

DEUTSCH

ROMÂNĂ

ESPAÑOL

## Liebe Erziehungsberechtigte,

in Offenbach gibt es viele Neuinfektionen mit dem Corona-Virus (SARS-CoV-2). In Deutschland ist die Stadt Offenbach eine von zehn Regionen mit vielen Infizierten. Die Stadt Offenbach bittet Sie um Unterstützung, damit nicht erneut Restaurants, Geschäfte, Schulen, Vereine, Gemeinden geschlossen werden müssen.

In den vergangenen Tagen hat Ihre Schule versucht, möglichst viele Erziehungsberechtigte telefonisch zu erreichen. Dabei haben sie auf die **Regeln für die Einreise nach Deutschland aus einem Risikogebiet** hingewiesen (mehr dazu unter [www.offenbach/reiseinfo](http://www.offenbach/reiseinfo) im Internet).

Hat Sie noch keine Lehrerin oder kein Lehrer informiert? Beachten Sie bitte Folgendes:

**Wenn Sie in den letzten 14 Tagen in einem Risiko-Gebiet waren, darf Ihr Kind nicht am Schulunterricht teilnehmen.**

### QUARANTÄNE FÜR 14 TAGE:

Ihre Familie muss sich sofort für 14 Tage in Quarantäne begeben. Quarantäne bedeutet: keinen Kontakt mit weniger als zwei Meter Abstand zu Menschen, die nicht mit Ihnen in einer Wohnung leben. Die Wohnung darf so lange nicht verlassen werden – Ausnahme sind Arztbesuche und Fahrt zum Testzentrum. Dabei muss immer **Maske vor Mund und Nase** getragen werden. Die Quarantäne kann nur das Gesundheitsamt aufheben.

### MELDEN BEIM GESUNDHEITSAMT:

Für jeden Reisenden müssen Sie unter [www.offenbach.de/return](http://www.offenbach.de/return) das Formular ausfüllen. Wenn Sie einen Test weniger als 48 Stunden vor der Einreise gemacht haben, kann dieser dort direkt hochgeladen werden. Sie erhalten von dort weitere Anweisungen.

### TESTEN LASSEN (MUND-NASE-ABSTRICH):

Jeder Reisende muss einen kostenlosen Test bis spätestens bis 72 Stunden nach der Einreise machen. Das geht beim Hausarzt, den Testzentren am Uniklinikum Frankfurt und Bürgerhospital Frankfurt sowie am Frankfurter Flughafen. Tests aus dem Ausland werden nur anerkannt, wenn sie nach ISO 15189 oder ISO/IEC 17025 zertifiziert sind. Die Tests dürfen bei der Einreise höchstens 48 Stunden zurück liegen.

### Vielen Dank für Ihre Unterstützung!

gez. Dr. Bernhard Bornhofen, Amtsleiter

## Dragi părinți/tutori,

în Offenbach există multe infectări noi cu coronavirus (SARS-CoV-2). În Germania orașul Offenbach face parte din cele zece regiuni cu multe infectări. Orașul Offenbach vă solicită sprijinul pentru ca să nu ajungem din nou în situația de a închide restaurante, magazine, școli, asociații și comune.

Zilele trecute școala la care merge copilul dvs. a încercat să ia legătura telefonică cu părinții/tutorii. În cadrul discuției telefonice au făcut referire la **Regulile de revenire în Germania după întoarcerea dintr-o zonă cu risc** (mai multe informații găsiți pe [www.offenbach/reiseinfo](http://www.offenbach/reiseinfo)).

Ați fost sunat de învățătoare/învățător? Vă rugăm să aveți în vedere următoarele:

**Dacă ați fost într-o zonă de risc în ultimele 14 zile, copilul dvs. nu are voie să participe la cursurile de la școală.**

### CARANTINĂ TIMP DE 14 ZILE:

Familia dvs. va trebui să stea în carantină imediat după întoarcere timp de 14 zile. Carantină înseamnă: lipsa contactului la o distanță mai mică de 2 metri cu oameni, care nu locuiesc împreună cu dvs. Locuința de domiciliu nu poate fi părăsită în tot acest timp, cu excepția vizitelor medicale sau la central de testare. De asemenea trebuie ca în timpul acestor vizite să purtați mereu mască. Carantina poate fi încheiată doar după acordul Direcției de sănătate publică (Gesundheitsamt în Germania).

### ÎNREGISTRAREA LA GESUNDHEITSAMT:

Trebuie să completați formularul pe [www.offenbach.de/return](http://www.offenbach.de/return) pentru fiecare persoană care a ieșit din Germania. Dacă ați efectuat un test de coronavirus cu mai puțin de 48 de ore înainte de intrarea în Germania, puteți să îl încărcați direct acolo pe site. După ce faceți acest lucru veți primi alte indicații.

### TESTAREA (PROBE PRELEVATE DIN NAS ȘI GURĂ):

Fiecare persoană care se întoarce în Germania trebuie să facă un test gratuit în cel mult 72 de ore după revenirea în țară. Acest lucru poate fi făcut la medicul de familie, centrele de testare de la Uniklinikum Frankfurt și la Bürgerhospital Frankfurt sau la Aeroportul din Frankfurt. Testele efectuate în afara Germaniei sunt recunoscute numai dacă sunt certificate în conformitate cu ISO 15189 sau ISO/IEC 17025. Testele respective trebuie să fi fost făcute cu cel mult 48 de ore înainte de revenirea în Germania.

### Vă mulțumim pentru sprijinul acordat!

Dr. Bernhard Bornhofen,  
Șef Departament de Sănătate Publică

## ELTERNINFORMATION

## Estimados padres y tutores legales,

En Offenbach hay muchas nuevas infecciones por el Coronavirus (SARS-CoV-2). Offenbach es una de las diez zonas en Alemania con alto número de infectados. La ciudad de Offenbach le pide apoyo de forma de que no deban cerrarse nuevamente los restaurantes, negocios, escuelas, asociaciones ni ayuntamientos.

En los últimos días, su escuela ha tratado de comunicarse telefónicamente con muchos padres y tutores legales, y les ha informado acerca de las **reglas de ingreso en Alemania cuando se viene de una zona de riesgo** (más información en [www.offenbach/reiseinfo](http://www.offenbach/reiseinfo)). ¿Ninguna profesora o profesor le ha informado? Por favor tenga en cuenta lo siguiente:

**Su hijo/a y/o pupilo/a no puede participar de las clases escolares presenciales si Vd. ha estado durante los últimos 14 días en una zona de riesgo.**

### CUARENTENA POR CATORCE DÍAS

Su familia debe someterse de forma inmediata a cuarentena por 14 días. Esto significa que ningún miembro de ella podrá tener menos de dos metros de distancia de aquellas personas que no conviven con ellos en el mismo hogar. Durante este período de tiempo, estará prohibido abandonar la vivienda, salvo excepciones como las visitas al médico o una salida a un centro de testeo. En estas situaciones deberá usarse siempre una  **mascarilla que cubra la nariz y la boca**. La cuarentena solo puede ser terminada por el Departamento de Salud Pública ("Gesundheitsamt").

### COMUNICAR AL DEPARTAMENTO DE SALUD PÚBLICA ("GESUNDHEITSAMT")

El formulario que se encuentra en la dirección [www.offenbach.de/return](http://www.offenbach.de/return) debe ser llenado por todos y cada uno de los pasajeros. En caso de que se haya hecho un examen hace menos de 48 horas antes de la llegada, puede subir el resultado a la misma plataforma. Siga las instrucciones que esta le vaya dando.

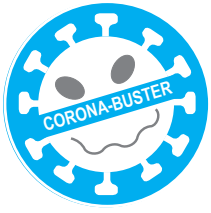
### EXAMINARSE (RASPADO DE BOCA Y NARIZ):

Todo pasajero debe hacerse, hasta 72 horas después de su llegada, un examen gratuito. Es posible hacerlo con el médico de cabecera correspondiente, los centros de testeo de la Clínica Universitaria ("Uniklinikum Frankfurt") y el Hospital de los Ciudadanos ("Bürgerhospital Frankfurt"), ambos en Fráncfort del Meno, así como también en el aeropuerto de la misma ciudad. Los test realizados en el extranjero solo serán reconocidos como válidos si es que son certificados de acuerdo con el estándar ISO 15189 o el ISO/IEC 17025. A la llegada, los test no pueden tener más de 48 horas de antigüedad.

### ¡Muchas gracias por su apoyo!

Firmado por Dr. Bernhard Bornhofen, Director del Departamento de Salud Pública





## Dragi roditelji/staratelji,

U Offenbachu ima mnogo novih infekcija korona virusom (SARS-CoV-2). Grad Offenbach je jedan od deset područja u Njemačkoj s mnogo zaraženih osoba. Stoga Vas Grad Offenbach moli za podršku, kako se ne bi ponovno zatvarali restorani, prodavaonice, škole, klubovi i lokalne zajednice.

Škole koje pohađaju Vaša djeca su pokušale telefonom kontaktirati što više roditelja/staratelja. Pri tom su skrenuli pažnju na **pravila za ulazak u Njemačku iz rizičnih područja** (više o tome na internet stranici [www.offenbach/reiseinfo](http://www.offenbach/reiseinfo)).

Još niste obaviješteni od strane nastavnika? Molimo obratite pažnju na sljedeće:

**Ako ste bili u rizičnom području posljednjih 14 dana, Vašem djetetu nije dopušteno da prisustvuje nastavi.**

### KARANTENA U TRAJANJU OD 14 DANA:

Vaša porodica mora biti odmah u karanteni u trajanju od 14 dana. Karantena znači: nema kontakta s drugim osobama na udaljenosti manje od dva metra, koje ne žive zajedno s Vama u istom stanu. Stan se ne smije napustiti za to vrijeme - izuzeci su odlazak liječniku ili vožnja do centra za testiranje. Pri tome se uvijek mora nositi **maska preko usta i nosa**. Samo Zdravstveni ured može odrediti prestanak karantene.

### PRIJAVA U ZDRAVSTVENOM UREDU:

Za svakog putnika morate ispuniti obrazac na internetu pod [www.offenbach.de/return](http://www.offenbach.de/return). Ukoliko ste se testirali u roku od 48 sati prije ulaska u zemlju, možete direktno učitati taj test na navedenoj internet stranici. Tamo ćete dobiti daljnja uputstva.

### TESTIRANJE (UZIMANJE BRISA IZ USTA I NOSA):

Svaki putnik je obavezan testirati se besplatno najkasnije 72 sata nakon ulaska u zemlju. Testiranje je moguće kod kućnog liječnika, test-centara u Univerzitetnoj bolnici Frankfurt i Građanskoj bolnici [Bürgerhospital] Frankfurt, kao i na aerodromu u Frankfurtu. Testovi iz inostranstva priznaju se samo ako su certificirani u skladu s ISO 15189 ili ISO / IEC 17025. Testovi ne smiju biti stariji od 48 sati od ulaska u zemlju.

**Srdačno Vam se zahvaljujemo na podršci!**

Dr. Bernhard Bornhofen, direktor, v. r.

## محترم قانونی سرپرست،

اوفن باخ میں کورونا وائرس (سارس کووڈ-2) کے بہت سے نئے انفیکشن سامنے آئے ہیں۔ جرمنی میں اوفن باخ شہر ان دنس علاقوں میں سے ایک ہے، جہاں بہت سے متاثرہ افراد پائے جاتے ہیں۔ اوفن باخ شہر آپ سے تعاون کی درخواست کرتا ہے، تاکہ ریسٹورنٹ، دکانیں، اسکول، کلب اور کمیونٹی دوبارہ بند نہ ہوں۔

پچھلے دنوں آپ کے اسکول نے فون کے ذریعے زیادہ سے زیادہ قانونی سرپرستوں تک پہنچنے کی کوشش کی ہے۔ انہوں نے خطرے والے علاقوں سے جرمنی میں داخلے کے قوانین کی نشاندہی کی (انٹرنیٹ پر [www.offenbach/reiseinfo](http://www.offenbach/reiseinfo) پر مزید اس بارے میں معلومات)۔

کیا ابھی تک کسی ٹیچر نے آپ کو آگاہ نہیں کیا ہے؟ برائے مہربانی مندرجہ ذیل نوٹ کریں:

**اگر آپ پچھلے 14 دنوں میں کسی خطرہ والے علاقے میں تھے تو، آپ کے بچے کو اسکول جانے کی اجازت نہیں ہے۔**

**14 دن کے لئے کوارنٹین:**

آپ کے اہل خانہ کو 14 دن کے لئے فوری طور پر کوارنٹین ہو جانا چاہئے۔ کوارنٹین کا مطلب ہے: آپ کے گھر میں آپ کے ساتھ نہ رہنے والے لوگوں سے آپ کا نو میٹر سے کم فاصلے پر رابطہ نہیں ہونا چاہئے۔ گھر کو زیادہ لمبے عرصے کے لئے نہیں چھوڑنا چاہئے۔ صرف ڈاکٹر کے پاس جانا اور ٹیسٹ سنٹر تک جانے کے کی اجازت ہے۔ اس وقت ماسک کی ہمیشہ منہ اور ناک پر پہنا جانا چاہئے۔ کوارنٹین صرف محکمہ صحت ہی اٹھا سکتا ہے۔

**محکمہ صحت کو اطلاع کرنا:**

ہر مسافر کو [www.offenbach.de/return](http://www.offenbach.de/return) پر فارم پُر کرنا ہوگا۔ اگر آپ نے جرمنی میں داخلے سے 48 گھنٹے پہلے ٹیسٹ کروایا ہے تو، اسے براہ راست وہاں اپ لوڈ کیا جاسکتا ہے۔ آپ کو وہاں سے مزید ہدایات موصول ہوں گی۔

**ٹیسٹ کرتے کے لئے (منہ - ناک کی سوئی):**

ہر مسافر کو جرمنی پہنچنے کے 72 گھنٹوں کے بعد ٹیسٹ کروانا ہوگا، جو کہ مفت ہے۔ یہ فیملی ڈاکٹر، یونیورسٹی ہاسپٹل فرینکفرٹ اور بزرگ ہاسپٹل فرینکفرٹ کے ساتھ ساتھ فرینکفرٹ ایئرپورٹ پر ٹیسٹ سنٹرز میں کروایا جاسکتا ہے۔ بیرون ملک میں کئے جانے والے ٹیسٹ صرف اس صورت میں تسلیم کیے جاتے ہیں، جب وہ آئی ایس او 15189 یا آئی ایس او/آئی ای سی 17025 کے مطابق سند یافتہ ہوں۔ آپ کے ملک میں داخل ہونے سے زیادہ سے زیادہ 48 گھنٹے پہلے یہ ٹیسٹ ہوا ہو۔

**آپ کے تعاون کا شکریہ!**

دستخط شدہ: ڈاکٹر برن ہارڈ بورنہوفن، ہیڈ آفیس

## Gentile genitore/tutore,

a Offenbach si sono verificati numerosi nuovi casi di infezione da coronavirus (SARS-CoV-2). In Germania, la città di Offenbach è una delle 10 zone con più contagiati. La città di Offenbach chiede il Suo sostegno per non dover chiudere ristoranti, esercizi commerciali, scuole, associazioni e comunità.

Nei giorni scorsi la Sua scuola ha cercato di contattare telefonicamente il maggior numero possibile di genitori e tutori. Durante la telefonata sono state illustrate le regole per fare ritorno in Germania da un Paese a rischio (maggiori informazioni sono disponibili in tedesco sul sito [www.offenbach/reiseinfo](http://www.offenbach/reiseinfo)).

Non ha ancora ricevuto queste informazioni dall/la Suo/a insegnante? Le chiediamo quindi di fare attenzione a quanto segue:

**Se negli ultimi 14 giorni Lei ha soggiornato in un Paese a rischio, Suo/a figlio/a non può prendere parti alle lezioni.**

### QUARANTENA PER 14 GIORNI:

La Sua famiglia deve mettersi immediatamente in quarantena per 14 giorni. La quarantena significa: contatti a una distanza minima di due metri con persone che non vivono nella stessa abitazione. Non è possibile lasciare la propria abitazione, tranne in caso di visite mediche o per recarsi in un centro per effettuare il test. In questi casi è necessario indossare sempre la mascherina per coprire naso e bocca. La quarantena può essere revocata esclusivamente dall'ufficio igiene (Gesundheitsamt).

### INFORMARE L'UFFICIO IGIENE:

Ogni viaggiatore deve compilare il modulo disponibile su [www.offenbach.de/return](http://www.offenbach.de/return). Se Lei ha eseguito un test entro 48 ore dal Suo rientro, può caricare direttamente il risultato online. Da lì riceverà poi ulteriori istruzioni.

### SOTTOPORSI AL TEST (TAMPONE

OROFARINGEO): Ogni viaggiatore deve sottoporsi a un test gratuito entro 72 ore dal proprio arrivo. È possibile eseguire il test dal proprio medico di famiglia, presso i centri della clinica Uniklinikum Frankfurt e dell'ospedale Bürgerhospital Frankfurt, così come all'aeroporto di Francoforte. I test eseguiti all'estero saranno presi in considerazione solamente se eseguiti secondo gli standard ISO 15189 o ISO/IEC 17025. Questi test devono essere stati eseguiti entro 48 ore dal proprio arrivo.

**Grazie mille per il Suo supporto!**

Dr. Bernhard Bornhofen, Direttore

